

Exo

Chapter 17

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

סִין	מִמִּדְבָּר־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֵדָת	כָּל־	וַיִּסְעוּ	1
Sin	von-Wueste-von-	Israel	Soehne-von-	Gemeinde-von	alle-	und-journeyed	
H0369		H3478		H5712	H3605	H5265	
וַאֲיֵן	בְּרִפְדִּים	וַיִּחַנּוּ	יְהוָה	פִּי	עַל־	לְמַסְעֵיהֶם	
und-es-gab-nein	in-Refidim	und-lagerte	HERR	Mund-von	durch-	gemaess-zu-ihr-journeys	
H0369	H7508	H2583	H3068	H6310		H4550	
					הָעָם:	לְשָׁתָהּ	מַיִם
					das-Volk	zu-trinken	Wasser
						H8354	H4325

Und die ganze Gemeinde der Kinder Israel brach auf aus der Wüste Sin, nach ihren Zügen, nach dem Befehl Jehovas; und sie lagerten sich zu Rephidim; und da war kein Wasser zum Trinken für das Volk.

מַיִם	לָנוּ	תִּנוּ־	וַיֹּאמְרוּ	מֹשֶׁה	עִם־	הָעָם	וַיִּרְבּ	2
Wasser	zu-uns	geben-	und-sagte	Mose	mit-	das-Volk	und-quarreled	
H4325		H5414	H0559	H4872			H7378	
מַה־	עִמִּי	תִּרְיִבּוֹן	מַה־	מֹשֶׁה	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	וַנִּשְׁתֶּה	
warum-	mit-mich	du-quarrel	warum-	Mose	zu-ihnen	und-sagte	und-lass-uns-trinken	
H4100	H5978	H7378	H4100	H4872		H0559	H8354	
						יְהוָה:	אֶת־	תִּנְסֹן
						HERR	-	du-test
						H3068	H0853	H5254

Und das Volk haderte mit Mose, und sie sprachen: Gebet uns Wasser, daß wir trinken! Und Mose sprach zu ihnen: Was hadert ihr mit mir? Was versuchtet ihr Jehova?

מֹשֶׁה	עַל־	הָעָם	וַיִּלֵּן	לַמַּיִם	הָעָם	שָׁם	וַיִּצְמָא	3
Mose	gegen-	das-Volk	und-murmured	fuer-der-Wasser	das-Volk	dort	und-thirsted	
H4872				H4325		H8033	H6770	
וְאֵת־	אֵתִי	לְהָמִית	מִמִּצְרַיִם	הָעֲלִיתָנוּ	זֶה	לָמָּה	וַיֹּאמֶר	
und-	mich	zu-toeten	von-Aegypten	du-brachte-uns-hinauf	dies	warum	und-sagte	
H0853	H0853	H4191	H4714	H5927	H2088	H4100	H0559	
				בְּצִמָּא:	מִקְנִי	וְאֵת־	בְּנִי	
				durch-der-thirst	mein-Vieh	und-	mein-Soehne	
				H6772	H4735	H0853		

Und das Volk düstete daselbst nach Wasser, und das Volk murrte wider Mose und sprach: Warum doch hast du uns aus Ägypten heraufgeführt, um mich und meine Kinder und mein Vieh vor Durst sterben zu lassen?

עוֹד	הֲזֵה	לְעָם	אֶעֱשֶׂה	מָה	לֵאמֹר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּצְעַק	4
noch	das-dies	zu-der-Volk	soll-ich-tun	was	sprechend	HERR	zu-	Mose	und-schrie	
H5750	H2088			H4100	H0559	H3068	H0413	H4872	H6817	
							וּסְקָלֵנִי:	מִעֵט		
							und-sie-wird-Stein-mich	klein		
							H5619	H4592		

Da schrie Mose zu Jehova und sprach: Was soll ich mit diesem Volke tun? Noch ein wenig, und sie steinigen mich.

אֶתְּךָ	וְקַח	הָעָם	לִפְנֵי	עָבַר	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	5
mit-dir	und-nehmen	das-Volk	vor	durchgehen	Mose	zu-	HERR	und-sagte	
H0854	H3947		H6440		H4872	H0413	H3068	H0559	
קַח	הַיָּאֵר	אֶת-	בּוֹ	הַכִּיתָ	וּמִטָּף	יִשְׂרָאֵל	מִזְקֵנִי		
nehmen	der-Nil	-	mit-es	du-schlug	welcher	und-dein-Stab	Israel	von-elders-von	
H3947	H2975	H0853		H5221	H4294	H3478	H2205		
						וְהָלַכְתָּ:	בְּיָדְךָ		
						und-gehen	in-dein-Hand		
						H1980	H3027		

								6
וְהִכִּיתָ	בְּחַרְבֶּךָ	הַצּוּר־	עַל-	וְשָׁם	לְפָנֶיךָ	עֹמֵד	הֲנִי	
und-du-soll-schlagen	in-Horeb	der-Fels	auf-	dort	vor-du	stehend	siehe-ich	
H5221	H2722	H6697		H8033	H6440	H5975	H2009	
כֵּן	וַיַּעַשׂ	הָעָם	וְשָׁתָה	מִים	מִזְמוֹנוֹ	וַיֵּצְאוּ	בַּצּוּר	
so	und-tat	das-Volk	und-soll-trinken	Wasser	von-es	und-soll-gehen-heraus	auf-der-Fels	
		H8354	H4325		H3318	H6697		
				יִשְׂרָאֵל:	זִקְנֵי	לְעֵינָיו	מֹשֶׁה	
				Israel	elders-von	vor-Augen-von	Mose	
				H3478	H2205		H4872	

								7
בְּנֵי	וַיָּקָרָא							
Soehne-von	und-rief							
	H7121							
וַיָּקָרָא	שָׁם	הַמָּקוֹם	מָסָה	וּמִרְיָבָה	עַל-	וַיָּקָרָא	וַיָּקָרָא	
und-rief	Name-von	der-Ort	Massah	und-Meribah	weil-von-	quarrel-von	Soehne-von	
	H8034	H4725	H4532	H4809		H7379		
וַיָּקָרָא	וְעַל	נִסְתָּם	אַתְּ	יְהוָה	לְאמֹר	חַיִּישׁ	יְהוָה	אִם-
Israel	und-weil-von	ihr-testing	-	HERR	sprechend	ist	HERR	oder-
H3478		H5254	H0853	H3068	H0559	H3426	H3068	H7130
	פ							
	-							
	אינן:							
	nicht							
	H0369							

8 וַיָּבֹא וַעֲמָלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל בְּרִפְדִּים׃
 und-kam Amalek und-kaempfte mit-Israel in-Refidim
[H0935](#) [H6002](#) [H3478](#) [H7508](#)

[illegible]

Und Mose sprach zu Josua: Erwähle uns Männer und ziehe aus, streite wider Amalek; morgen will ich auf dem Gipfel des Hügels stehen, mit dem Stabe Gottes in meiner Hand.

וַיֹּשֶׁעַ וַיִּשָּׁע יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר- לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֵם בְּעִמְלֵק וּמֹשֶׁה
und-Mose gegen-Amalek zu-kaempfen Mose zu-ihm sagte- wie Josua und-tat
[H4872](#) [H6002](#) [H4872](#) [H0559](#) [H3091](#) 10
אֶהְיֶה אִתָּךְ הָרֹחַ וְהָאֵשׁ עָלָיו רֹאשׁ הַהִגְבֵּה:
und-es-war Aaron Hur ging-hinauf Gipfel-von der-Huegel
[H0175](#) [H2354](#) [H5927](#) [H1389](#)

Und Josua tat, wie Mose ihm gesagt hatte, um wider Amalek zu streiten; und Mose, Aaron und Hur stiegen auf den Gipfel des Hügels.

וַיְהִי וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וַיִּגְבֹּר יִשְׂרָאֵל וַיִּכְאֹשֶׁר וַיִּנָּח
und-es-war als raised Mose sein-Hand und-prevailed Israel und-prevailed lowered
[H1961](#) [H4872](#) [H3027](#) [H1396](#) [H3478](#) [H5117](#) 11
יָדוֹ וַיִּגְבֹּר עַמְלֵק:
sein-Hand und-prevailed Amalek
[H3027](#) [H1396](#) [H6002](#)

Und es geschah, wenn Mose seine Hand erhob, so hatte Israel die Oberhand, und wenn er seine Hand ruhen ließ, so hatte Amalek die Oberhand.

וַיְהִי וַיִּדְּי מֹשֶׁה כְּבָדִּים וַיִּקְחוּ- אֶבֶן וַיִּשְׁימוּ תַּחְתָּיו וַיָּשָׁב עָלֶיהָ
und-waren Haende-von schwer und-nahm- Stein und-placed unter-ihn und-sass auf-es
[H1961](#) [H3027](#) [H4872](#) [H3515](#) [H3947](#) [H0068](#) [H8478](#) [H3427](#) 12
וְאֶהְיֶה וְהָאֵשׁ וְהָרֹחַ תִּמְכּוּ בְיָדוֹ מִזֶּה אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד וַיְהִי
und-Aaron Hur stuetzte sein-Haende von-diesem eins eins und-von-dies eins und-waren
[H0175](#) [H2354](#) [H8551](#) [H3027](#) [H2088](#) [H0259](#) [H2088](#) [H0259](#) [H0259](#) [H1961](#)
יָדָיו אֲמוּנָה עַד- בָּא הַשָּׁמֶשׁ:
sein-Haende steady bis- gehend-von der-Sonne
[H3027](#) [H0530](#) [H5704](#) [H0935](#) [H8121](#)

Und die Hände Moses wurden schwer. Da nahmen sie einen Stein und legten denselben unter ihn, und er setzte sich darauf; und Aaron und Hur unterstützten seine Hände, hier einer und dort einer; und so waren seine Hände fest, bis die Sonne unterging.

וַיִּחְלֹשׁ וַיִּהְיֶה שָׁעַ יְהוֹשֻׁעַ אֶת- עַמְלֵק וְאֶת- עַמּוֹ לְפִי- חֶרֶב: פ -
und-weakened Josua - Amalek und- sein-Volk durch-Mund-von- Schwert -
[H2522](#) [H3091](#) [H0853](#) [H6002](#) [H0853](#) [H0853](#) [H6310](#) [H2719](#) 13

Und Josua streckte Amalek und sein Volk nieder mit der Schärfe des Schwertes. -

וַיֹּאמֶר וַיִּהְיֶה אֵל- מֹשֶׁה כָּתֹב זֹאת זָכְרוֹן בְּסֵפֶר וְשָׁם
und-sagte HERR zu- Mose schreiben dies memorial in-der-book und-setzen
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3789](#) [H2063](#) [H2146](#) 14
בְּאָזְנוֹ יְהוֹשֻׁעַ כִּי- מָחָה אֶת- זָכְרָם עַמְלֵק
in-Ohren-von Josua jenes- blotting-heraus ich-wird-blot-heraus - Amalek
[H0241](#) [H3091](#) [H6002](#) [H2143](#) [H0853](#)
מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:
von-unter der-Himmel
[H8478](#) [H8064](#)

Und Jehova sprach zu Mose: Schreibe dieses zum Gedächtnis in ein Buch, und lege in die Ohren Josuas, daß ich das Gedächtnis Amaleks gänzlich unter dem Himmel austilgen werde.

נָסִי:	וַיְהוֹה	שְׁמוֹ	וַיִּקְרָא	מִזְבֵּחַ	מֹשֶׁה	וַיִּבֶן
mein-banner	HERR-	sein-Name	und-rief	Altar	Mose	und-baute
H3071	H3071	H8034	H7121	H4196	H4872	H1129

15

Und Mose baute einen Altar und gab ihm den Namen: Jehova, mein Panier!

בְּעֵמֶלֶק	לַיהוָה	מִלְחָמָה	יָהּ	כִּסֵּי	עַל-	יָד	כִּי-	וַיֹּאמֶר
gegen-Amalek	fuer-HERR	Krieg	Yah	throne-von	auf-	Hand	jenes-	und-sagte
H6002	H3068	H4421	H3050	H3676		H3027		H0559

16

פַּ	דֵּר:	מִדֵּר
-	Geschlecht	von-Geschlecht
	H1755	H1755

Und er sprach: Denn die Hand ist am Throne Jahs: Krieg hat Jehova wider Amalek von Geschlecht zu Geschlecht!